

Die Heimatkirche

Glaube und Kultur in Schlesien / Wiara i kultura na Śląsku

Nr. 1 (2021) 159



Christus ist für unsere Sünden gestorben und ist begraben worden. Er ist am dritten Tag auferweckt worden und erschien dem Kephias, dann den Zwölf. Danach erschien er allen Aposteln. Jesus trat in ihre Mitte und sagte zu ihnen: Friede sei mit euch!

(Siehe: 1 Kor 15, 3-7 und Joh 20, 19)



Chrystus umarł za nasze grzechy, został pogrzebany, zmartwychwstał trzeciego dnia i ukazał się Kefasowi, a potem Dwunastu. Później zjawił się wszystkim apostołom. Jezus stanął pośrodku nich i rzekł: „Pokój wam!”

(Zob.: 1 Kor 15, 3-7 oraz J 20, 19)



Ars celebrandi — die Kunst
Eucharistie zu feiern
Sztuka sprawowania
Eucharystii



Mit Kindern auf Ostersonntag zu
Die Jüngsten zur Freude an der
Auferstehung Jesu hinführen

Z dziećmi w stronę
Niedzieli Wielkanocnej
Radość zmartwychwstania
dla najmłodszych



Habt keine Befürchtungen sich zu Eurer deutschen Herkunft, Kultur und Sprache zu bekennen
Bez obaw podajcie w spisie powszechnym swoje pochodzenie niemieckie i język niemiecki

Mit Kindern auf Ostersonntag zu Z dziećmi w stronę Niedzieli Wielkanocnej

Die Karwoche ist ein sehr intensives Erlebnis für alle Christen. Wir können diese Zeit kindergemäß gestalten, damit auch die jüngsten Gemeindemitglieder ihren Anteil an dieser besonderen Zeit haben und die Osterfreude erleben.

Wielki Tydzień jest bardzo intensywnym przeżyciem dla wszystkich chrześcijan. Możemy ten czas zorganizować odpowiednio dla dzieci, aby także najmłodszy członkowie wspólnoty parafialnej mieli swój udział w tym szczególnym okresie i przeżyli radość wielkanocną.

Palmsontag

Am Palmsonntag gehen wir in die Kirche mit Palmen, die wir vor einigen Tagen gebastelt haben. Sie bestehen aus fünf bis sieben Zweigen, als Erinnerung an die fünf Wunden Christi oder die sieben Schmerzen Mariens. Meistens sind es Weidenkätzchen und Buchsbaum, die mit einem roten Band, welches das Leiden Christi symbolisiert, zusammengebunden sind. Es können aber auch andere Zweige verwendet werden, wie: Wacholder, Stechpalme, Eibe oder Zeder. In der Kirche, während des Gottesdienstes, wird die Palme gesegnet. Dann nehmen wir diese nach Hause und können sie hinter Kreuze stecken oder über den Türen befestigen. Da es in den nächsten Tagen viel zu tun geben wird,



Festliche Palmzweige. Foto: Archiv

können die Kinder ab dem Palmsonntag einen Osterstrauß basteln. Dieses typische Osterschmuck besteht aus Zweigen, die im Frühling blühen, z.B. aus Kirsche, Forsythie oder Haselnuss. Sie kann man zusätzlich mit Ostereiern und bunten Bändern schmücken.

Niedziela Palmowa

Zaczyna się Wielki Tydzień. W tym dniu idziemy do kościoła z wcześniej przygotowanymi palmami. Wiązanki z 5 lub 7 gałązek symbolizują 5 ran Chrystusa albo 7 boleści Maryi. Zazwyczaj tworzymy je z gałązek wierzby (tzw. bazi czy kotków) oraz bukszpanu, a całość wiążujemy czerwoną wstążką, która wskazuje na Mękę Pańską. Oczywiście możemy także użyć gałązek jałowca, ostrokrzewu, cisu czy cedru. Tak przygotowana palma zostanie poświęcona na niedzielnej Mszy świętej. Po powrocie do domu możemy zatknąć jej gałązki za krucyfiksy lub przymocować je nad drzwiami naszego mieszkania.

Ponieważ kolejne dni obfitują w wiele wydarzeń, dlatego można już w Niedzielę Palmową przygotować stroik wielkanocny. Ta typowa ozdoba na święta zmartwychwstania Chrystusa składa się z gałązek kwitnących wiosną, np.: czereśni, forsycji czy orzecha laskowego. Dodatkowo stroiki wielkanocne ozdabiane są pisankami (kroszonkami) i kolorowymi wstążkami.

Karmittwoch

Dieser Tag war früher in Schlesien mit Osterfeuer auf den Dörfern und mit dem Judas-Verbrennen in den Städten verbun-



Foto: Archiv

den. Dabei ging es um die Vorbereitung des Hauses auf die kommenden Feierlichkeiten. Der Abfall und Unbrauchbares aus dem Haushalt wurden im Osterfeuer verbrannt. Heutzutage, da wir umweltfreundlicher denken, wird es natürlich nicht mehr in gleicher Form praktiziert. Es ist jedoch ein ausgezeichnete Zeitpunkt, um mit den Kindern die Wohnung aufzuräumen. Somit wird Ordnung geschaffen und mit Ostern ein Neuanfang angedeutet. Wichtig ist den Nachmittag zusammen mit den Kindern zu verbringen und versuchen den täglichen Verpflichtungen gemeinsam nachzukommen.

Wielka Środa

Kiedyś ten dzień był na Śląsku związany z rozniecaniem ognisk na wsiach (żur, skoczki), a w miastach z paleniem Judasza. Zgodnie z tradycją trzeba było odpowiednio przygotować dom na nadchodzące święta, dlatego w ogniskach palono śmieci



Osterfeuer. Foto: Archiv

i rzeczy nieprzydatne w gospodarstwie domowym. Dzisiaj jesteśmy bardziej proekologiczni, dlatego ta tradycja nie jest już praktykowana w takiej samej formie. Niemniej jednak, jest to doskonały moment, aby wspólnie z dziećmi uporządkować mieszkanie. W ten sposób zwraca się im uwagę na to, że Wielkanoc stanowi w życiu człowieka nowy początek. Warto wspólnie z dziećmi spędzić popołudnie i razem z nimi działać, wykonując codzienne obowiązki domowe.

Gründonnerstag

Am Gründonnerstag feiert die Kirche die Einsetzung der Eucharistie durch Jesus. In Verbindung mit dem Evangelium, welches an diesem Tag in der Liturgie gelesen wird, wurde eine alte schlesische Tradition in den Familien eingeführt, die in den letzten Jahren weitgehend in Vergessenheit geraten ist. Sie knüpft an die Szene im Abendmahlsaal an, in der Jesus seinen Jüngern die Füße wäscht. erinnert sich noch jemand daran, wie man als Kind dem Vater bzw. dem ältesten Familienmitglied, die Füße gewaschen hat? Da ließ der liebe „Herr Gott“ dabei immer etwas Nettes auf den Boden fallen. Meist waren es Süßigkeiten, Früchte oder Kleingeld. Mit der Fußwaschung lernt man die Kinder den Eltern Hochachtung, Dankbarkeit und Liebe zu erweisen. Die kleine Belohnung sollte die Kinder dazu motivieren, das ganze Jahr hindurch ihre Eltern zu ehren und zu achten. Vielleicht wäre es ratsam, diese Tradition wieder zu beleben?

Wielki Czwartek

Jest to dzień, w którym uroczystie obchodzone jest ustanowienie Eucharystii przez Pana Jezusa. W nawiązaniu do Ewangelii z Wielkiego Czwartku, pielęgnowano w śląskich rodzinach tradycję, która zdaje się współcześnie zanikać. Nawiązuje ona do sceny z Wieczernika, podczas której Jezus umywa stopy swoim uczniom. Czy ktoś jeszcze pamięta, jak będąc dzieckiem mył stopy ojcu lub najstarszemu członkowi rodziny? Za to „Pan Bóg” zawsze zrzucił coś miłego na podłogę. Z reguły były to słodycze, owoce lub drobniki. Umywanie



Fußwaschung. Foto: Archiv

nóg uczyło dzieci szacunku, wdzięczności i miłości do rodziców. A drobne upominki zachęcały do okazywania czci swoim rodzicom przez cały rok. Może warto byłoby tą tradycję ożywić?

Karfreitag

Ein emotional intensiver Tag für alle Christen. Es wird des Todes Jesu am Kreuz gedacht. Den Kindern darf dies mitgeteilt werden mit der Anmerkung, dass Jesus auferstehen wird. In Anbetracht des Ostermorgens kann schon am Karfreitag ein Teil der Vorbereitungen für die Speisenweihe am Karsamstag getroffen werden. Die Kinder helfen gerne beim Ostereierfärben und beim anmalen der ausgeblasenen Eier. Die bunten Ostereier für den Wehkorb könnten sie persönlich aussuchen. Die ausgeblasenen Ostereier finden bestimmt ihren Platz am Osterstrauß in der Wohnung oder am Osterbaum im Garten.



Osterstrauß. Foto: Archiv

Wielki Piątek

Ten dzień jest wyjątkowo intensywny emocjonalnie dla wszystkich chrześcijan. Wspomina się wtedy śmierć Chrystusa na Krzyżu. Dzieciom możemy to przekazać wraz z wyjaśnieniem, że Jezus zmartwychwstał. Mając na uwadze poranek niedzieli wielkanocnej, można z dziećmi rozpocząć przygotowania do poświęcenia pokarmów w Wielką Sobotę. Dzieci z chęcią pomogą przy malowaniu pisanek (kroszonek) i ozdabianiu wydmuszek. Po zakończeniu tego zadania, dzieci mogłyby osobiście wybrać kilka pisanek, które zostaną włożone do koszyczka z pokarmami do poświęcenia. Kolorowe wydmuszki można zawiesić na gałązkach stroika wielkanocnego w mieszkaniu bądź na drzewku wielkanocnym w ogrodzie.

Karsamstag

Der Samstag vor dem Ostersonntag erinnert an die Bestattung Jesu im Grab. In den katholischen Kirchen werden daher künstlerische Erinnerungsgräber eingerichtet. Dort wird das Allerheiligste Sakrament ausgesetzt und die Gläubigen beten davor. An diesem Tag besuchen die Eltern mit ihren Kindern das Grab Jesu. Am Karsamstag wird auch ein Korb mit Speisen vorbereitet, die in der Kirche geweiht werden. In die Körbe wird meistens Brot, Salz, bunte Eier, Meerrettich, Schinken, Wurst, Butter und ein österliches Gebäck, am häufigsten ein Napfkuchen in Form eines Osterlammes, hineingelegt. Der Wehkorb sollte mit einer Wehkorbdecke oder einem weißen Tuch bedeckt werden. Den Henkel des Korbes kann man mit einem weißen Band und Buchsbaumzweigen verzieren. Die gesegneten Speisen werden Teil des österlichen Frühstücks sein.

In der Osternacht wird vor den Kirchen das Osterfeuer entfacht und geweiht, von dem der Geistliche die Osterkerze entzündet. Von ihr wird während der Prozession das Licht an die Gläubigen weitergereicht. Dadurch soll zur Geltung kommen, dass die Dunkelheit des Todes vom Glanz der Auferstehung Christi zerstreut und der Weg zum neuen Leben gebahnt wird. In dieser



Weihkorb für Ostern. Foto: Archiv

Nacht wird außer dem Feuer noch das Taufwasser geweiht. Dieses ist ein Zeichen der Sündenreinigung und der Wiedergeburt als Kind Gottes. Die Gläubigen erneuern ihr Taufversprechen und werden anschließend mit dem gerade geweihten Taufwasser besprengt. Dies soll an ihre Taufe und den dabei geschlossenen Bund mit Christus erinnern, in dem der Mensch den Sünden stirbt und zum neuen Leben geboren wird.

Wielka Sobota

Sobota przed niedzielą wielkanocną przypomina o złożeniu ciała Pana Jezusa w grobie. W kościołach katolickich stawiane są tzw. Boże groby, pozwalające przeżyć to wydarzenie. W nich zostaje wystawiony Przenajświętszy Sakrament, przed którym wierni się modlą. Wielka Sobota jest dniem, w którym rodzice z dziećmi nawiedzają grób Pański. W tym dniu święci się pokarmy na stół wielkanocny, spożywane w niedzielę Zmartwychwstania Pańskiego. W koszyku zazwyczaj znaleźć można: chleb, sól, pisanki, chrzan, szynkę, kiełbasę, masło oraz wypiek wielkanocny, najczęściej jest to babka w kształcie baranka. Koszyk z pokarmami do poświęcenia przykrywa się białą serwetą lub chustą. Ucho koszyka można przyozdobić białą wstążką i gałązkami bukszpanu. Poświęcone pokarmy będą częścią śniadania wielkanocnego.

W Wigilię Paschalną przed kościołem roznieca i święci się ogień, od którego zostaje zapalona świeca wielkanocna (paschał). W trakcie procesji wierni podają sobie światło pochodzące od paschału i zapalają swoje świece. Rozprzestrzeniający się blask płomienia świec wskazuje na

rozpraszanie przez Chrystusa ciemności śmierci i zwycięstwo światłości, która prowadzi do nowego życia. Poza ogniem, poświęcona zostaje także woda chrzcielna, która symbolizuje obmycie z grzechów i odrodzenie do godności dziecka Bożego. Wierzący odnawiają swoje przyrzeczenia chrzcielne po czym zostają pokropieni nowo poświęconą wodą.

Ostersonntag

Die Auferstehung Christi bringt die Osterprozession symbolisch zum Ausdruck. Im Familienkreis beton dies ein großes Frühstück. Danach kommt der Moment auf den alle Kinder mit Spannung warten: die Suche nach den Ostereiern. Dieser Brauch ist auf der ganzen Welt verbreitet. Das Osterei gilt seit Jahrhunderten als Zeichen für das neue Leben und als Symbol der Auferstehung Jesu. Der Ostersonntag ist ein besonderes Fest, an dem die ganze Familie, trotz alltäglicher Sorgen, gemeinsam Freude am Beisammensein hat und für die Zukunft neue Hoffnung aus der Auferstehung Jesu schöpft.

Niedziela Zmartwychwstania

Pańskiego

Zmartwychwstanie Pańskie symbolicznie wyraża i podkreśla procesja rezurekcyjna. W gronie rodzinnym fakt ten uwypukla obfite śniadanie wielkanocne. Po nim następuje moment, na który niecierpliwie czekają wszystkie dzieci, mianowicie szukanie pisanek (kroszonek) wielkanocnych. Ta tradycja jest znana na całym świecie, gdyż jajko od stuleci jest symbolem no-



Ostereier-Suche. Foto: Archiv

wego życia i zmartwychwstania. Niedziela Wielkanocna jest szczególnie rodzinnym świętem, w którym czerpie się nadzieję ze zmartwychwstania Chrystusa i odczuwa radość z przebywania razem.

Schon zum 2. Mal kann Ostern nur begrenzt gefeiert werden. Sowohl der Kirchengang für alle, die es möchten, als auch die Begegnungen im Kreis der Verwandten und Freunde fallen erneut aus. Wir hoffen, dass die Pandemie bald überwunden wird und im kommenden Jahr Ostern im vollen Umfang, wie früher, in der Liturgie wie in den Familien gefeiert werden kann.

Już po raz drugi święta wielkanocne mogą być obchodzone jedynie w ograniczonym zakresie. Zarówno udział w celebracjach w kościele, jak i spotkania w gronie szerszej rodziny i przyjaciół nie są w pełni możliwe. Mamy nadzieję, że pandemia zostanie wkrótce przelamana i w przyszłym roku Wielkanoc będzie można świętować w całej rozciągłości jak dawniej, zarówno w liturgii, jak i w rodzinie.



Die Auferstehung Christi. Foto: Archiv



Foto: Archiv

Ars celebrandi – die Kunst Eucharistie zu feiern und zu erleben

Ars celebrandi – sztuka sprawowania i przeżywania Eucharystii

Der Gründonnerstag bietet eine gute Gelegenheit das Geheimnis der Eucharistie näher zu betrachten. Die Polnischen Bischöfe laden dazu ein, sich ein weiteres Jahr mit diesem Sakrament auseinander zu setzen. Das dreijährige Seelsorgeprogramm steht unter dem Thema: „Beim heiligen Mahl versammelt“. Zum Hauptgedanken für das Jahr 2021 wurden die Worte Jesu aus dem Johannesevangelium gewählt: „Mein Vater gibt euch das wahre Brot vom Himmel“ (J 6,32). Wie der Katowitzer Bischof und zugleich Koordinator des Programms, Erzbischof Wiktor Skworc, hervorhebt, sollen sich die diesjährigen Seelsorgebemühungen auf die Teilnahme an der Eucharistie selbst, auf der sog. *Ars celebrandi*, auf der Kunst, den Gottesdienst zu feiern, konzentrieren.

Wielki Czwartek jest bardzo dobrą okazją do tego, aby bliżej rozważać tajemnicę Eucharystii. Biskupi polscy zapraszają do refleksji nad tym sakramentem w ramach trzyletniego programu duszpasterskiego, który nosi tytuł: „Zgromadzeni na świętej wieczerzy”. Myślą przewodnią w roku 2021 są słowa Jezusa z Ewangelii według św. Jana: „Ojciec mój da wam prawdziwy chleb z nieba” (J 6,32). Jak wskazuje ordynariusz katowicki abp Wiktor Skworc

(koordynator programu), tegoroczne wysiłki duszpasterskie winny skupić się na samym uczestnictwie we Mszy św., na tym, co nazywamy *ars celebrandi*, czyli na pięknym sprawowaniu liturgii.

Die Kunst den Gottesdienst zu feiern

Betrachten wir die Problematik der *ars celebrandi* im Kontext der Corona-Virus-Pandemie, wenn die äußeren Umstände die Möglichkeit der Teilnahme an der hl. Messe erschweren und oft begrenzen. Wie kann man eigentlich die Kunst, Got-

tesdienst zu feiern, verstehen? Kann die Liturgie schlecht gefeiert werden? Muss man gleich daraus eine Kunst machen? Es kann hier leicht zu einem Missverständnis kommen, denn in erster Linie geht es nicht um ästhetische Erlebnisse, sondern um den Sinn der Eucharistie. Und was ist der Sinn der Eucharistie? Dass sie ein Gedächtnis an das Leiden, den Tod und die Auferstehung Christi ist. Zugleich vergegenwärtigt sie das Sühneopfer Jesu, welches auf Golgota vollbracht wurde. Somit ist die Eucharistie die Quelle eines



Die Wandlung. Papst Franziskus. Foto: Archiv

wahrhaft christlichen Lebens. Wir stehen mit Maria, Johannes, und den Anderen, die dabei waren, unter dem Kreuz des sterbenden Erlösers. Im weiteren Verlauf des Gottesdienstes empfangen wir seinen Leib und sein Blut. Schon diese Tatsache weist darauf hin, dass die Ästhetik in der Eucharistiefeier nicht in den Vordergrund treten sollte, sondern ihr Sinn. Das Ästhetische soll dabei behilflich sein.

Sztuka sprawowania Mszy św.

Spójrzmy na problem *ars celebrandi* w kontekście rozprzestrzeniania się koronawirusa, kiedy zewnętrzne okoliczności związane z pandemią utrudniają i nieraz ograniczają uczestnictwo we Mszy św. Jak w ogóle rozumieć piękne sprawowanie liturgii? Czy liturgia może być źle sprawowana? Czy trzeba z niej robić wydarzenie artystyczne? Łatwo w tym względzie o nieporozumienie, bowiem nie chodzi tu na sam początek o przeżycia estetyczne, ale o istotę Eucharystii. A jaka jest jej istota? Każda Msza św. jest sprawowana na pamiątkę Męki, Śmierci i Zmartwychwstania Chrystusa. Jest ona tym samym uobecnieniem Jego ofiary, jakiej dokonał na Golgocie. Stąd też Eucharystia stanowi źródło prawdziwie chrześcijańskiego życia. Razem z Maryją, Janem i innymi, którzy towarzyszyli Jezusowi do końca, stajemy podczas Mszy św. pod krzyżem konającego Zbawiciela, aby w Komunii św. przyjąć Jego Ciało i Krew. Już choćby ten fakt wskazuje na to, że estetyka nie może przystępować sensu liturgii eucharystycznej. Co nie oznacza, że należy z estetyki rezygnować. W *ars celebrandi* chodzi przede wszystkim o to, by nie zatracić istoty Eucharystii, tego, co w niej najważniejsze. To zaś, co estetyczne, winno jej służyć.

Struktur wahren

Das heilige Messopfer hat seine begründete Ordnung; die einzelnen Teile folgen aufeinander. Abhängig davon, ob es an einem Werk- oder Festtag, in der Fasten- bzw. Osterzeit gefeiert wird, kann es eine bescheidene Form haben oder durch verschiedenen Elemente bereichert werden. Nicht desto weniger ist die Struktur des



Der Tod Jesu am Kreuz. Kirchenfenster. Foto: Archiv

Gottesdienstes durchgedacht und resultiert aus der jahrhundertelangen Tradition der Kirche. Die einzelnen Teile (wie die Begrüßung, das Schuldbekenntnis, die Wort-Liturgie, die Gabenbereitung, die Wandlung, der Empfang der hl. Kommunion bis hin zur Aussendung) sollen zu dem Wichtigsten in der Eucharistie führen, nämlich zu der Erlösungstat durch das Opfer Christi am Kreuz. Auf dieses hin sollen alle Handlungen ausgerichtet werden, zu ihm führen, damit aus ihm für das Leben aus dem Glauben geschöpft werden kann.

Zachować strukturę

Msza św. ma swój ustalony porządek; poszczególne części następują w niej po sobie. W zależności od tego, czy sprawujemy ją w dzień powszedni czy w niedzielę albo inne święto, czy odprawiana jest w okresie pokutnym albo wielkanocnym, może ona mieć formę skromniejszą, ale może też być ubogacona pewnymi elementami. Niemniej jednak, struktura celebracji eucharystycznej jest przemyślana i wynika z wielowiekowej tradycji Kościoła, a poszczególne elementy (od pozdrowienia poprzez akt pokuty, liturgię Słowa, przygotowanie darów, przeistoczenie, Komunii św., aż po samo rozstanie) mają prowadzić ku temu, co w niej najważniejsze i z tego wynikać. A istotę Eucharystii stanowi dzieło odkupienia dokonanego na Krzyżu. Zatem wspomnienie zbawczego wydarzenia, jakim była Ofiara Jezusa, jest szczytem Eucharystii i wszystkie obrzędy do niego prowadzą albo z niego czerpią, by oddziaływać na życie wierzących po zakończonej liturgii.

Angemessen gestalten

Die Kunst, Gottesdienst zu feiern, bedeutet, dass man den, der in der Eucharistie der Wichtigste ist, d.h. Jesus und sein Tod am Kreuz, nicht verschleiert. Das gilt für die hl. Messen aller Art, unabhängig davon, ob sie für eine bestimmte Gruppe (Kinder, Jugendliche, ältere Menschen), mit Begleitung der Orgel, mit Beteiligung von anderen Instrumenten oder Gesangsgruppen (Chor bzw. Schola) gefeiert werden. Die Liturgie darf nicht bizarr wirken und sie sollte auch auf gar keinem Fall reduziert werden. Bestimmte liturgische Bücher regulieren, was dem Gottesdienst zugefügt und worauf verzichtet werden kann. Falsch verstandene Kreativität und ein nicht begründetes Reduzieren, zerstören die Kunst, den Gottesdienst zu feiern. Sie verschieben den Akzent von Jesus auf den Zelebranten oder andere mitwirkende Personen. Ähnliches geschieht, wenn bestimmte Elemente zu sehr hervorgehoben werden, wenn sich die Liturgie unverständlicherweise verlängert oder wenn sie zu schnell gefeiert wird, als ob der Zelebrant es eilig hätte. Unangebracht ist es auch, andere Frömmigkeitsformen während der hl. Messe zu praktizieren, wie z.B. das Rosenkranzgebet, die Kreuzwegbetrachtung oder die Meditation eigens mitgebrachter Texte. Ebenfalls sollten die Körperhaltungen (z.B. stehen, sitzen, knien) gemeinschaftlich eingehalten werden, damit sie im Einklang mit dem Verlauf der Liturgie bleiben und die festliche Versammlung respektieren.

Stosownie kształtować

Sztuka sprawowania liturgii polega na tym, aby tego, co najważniejsze w Eucharystii, czyli śmierci Jezusa na Krzyżu nie przestępować. Dotyczy to każdej Mszy św., niezależnie od tego, czy jest ona sprawowana dla określonej grupy (dzieci, młodzież, osoby starsze), czy też z udziałem organów, innych instrumentów bądź zespołów śpiewających (chór lub schola). Liturgia nie może być dziwaczna i pod żadnym pozorem skracana. Odpowiednie księgi liturgiczne regulują, co można do sprawowanej Eucharystii wprowadzić, a z czego zrezygnować. Niewłaściwie

rozumiana i rozbudowana kreatywność oraz nieuzasadnione skróty, niszczą sztukę kształtowania Mszy św. Przesuwają one akcent z Jezusa na celebriansa albo inne osoby współdziałające w liturgii. Podobnie rzecz ma się wtedy, gdy niektóre elementy zostają przeakcentowane, gdy liturgia jest nadmiernie wydłużana albo sprawowana zbyt szybko, jak gdyby celebrians gdzie się śpieszył. Niestosownym jest praktykowanie innych form pobożności podczas Mszy św., jak np. odmawianie różańca, rozważanie Męki Pańskiej, czy też innych przniesionych tekstów. Również postawy ciała (np. stanie, siedzenie, klęczenie) powinny być jednorodnie zachowywane przez wszystkich zgromadzonych na liturgii, aby respektowany był jej uroczysty charakter.

Ausdrucksformen abwägen

Die Liturgie ist in ihrer Form bescheiden aber zugleich auch sehr reich an Inhalten und Ausdrucksmöglichkeiten. Der Gesang, die Musik, die Gewänder, die Ausschmückung der Kirche sollen dem besseren und tieferen Erleben der Eucharistie dienen. Unangebracht ist alles, was stört (z.B. schlechte Tonübertragung, verwelkte Blumen, verstimmte Orgel) und die Aufmerksamkeit mehr auf sich, als auf die Eucharistie selbst, richtet (z.B. übertriebenes Vortragen der Lesungen, nicht angemessener oder allzu sehr virtuoser Gesang wie auch fremd klingende Instrumentalmusik). Die gesamte Feier muss ausgewogen werden, damit sie sowohl den Gläubigen, als auch den Zelebrierenden eine ergreifende Teilnahme am Geheimnis der Eucharistie ermöglicht.



Knabenchor. Foto: Archiv

Wyważyć formy wyrazu

Liturgia jest w swej formie raczej skromna, a jednocześnie bogata w treści i możliwości ich wyrażania. Muzyka, śpiew, szaty liturgiczne, dekoracje w kościele mają służyć lepszemu i głębszemu przeżywaniu Eucharystii. Niestosowne jest wszystko, co przeszkadza (np. słabe nagłośnienie, zwiędnięte kwiaty, rozstrojone organy), bądź też odwraca uwagę podczas sprawowania Mszy św. (np. przesadna interpretacja czytań, źle dobrany lub zbyt wirtuozowski śpiew, jak i obco brzmiąca muzyka instrumentalna). Całość celebracji liturgicznej powinna być wyważona, aby zarówno wierni, celebrians i usługujący mogli zostać urzeczeni tajemnicą Eucharystii.

Würdig on-line feiern

Ein Angemessenes Verhalten ist auch dann angebracht, wenn man an der Eucharistie on-line oder durch das Fernsehen teilnimmt. Eine würdige Teilnahme an der Hl. Messe erfordert, dass man sich für sie Zeit nimmt. Alle anderen Tätigkeiten sollten unbedingt unterlassen werden. Mit dem Zelebranten sollte man im Dialog bleiben und auf seine Akklamationen antworten, wie z.B.: „Der Herr sei mit euch“ – „Und mit deinem Geiste“. Mit der feiernden Gemeinde, auch wenn sie in der Pandemie-Zeit zahlenmäßig stark eingeschränkt ist, sollte man daheim mitbeten und singen. Wichtig wäre, die Momente der Stille zu wahren und sich aufmerksam den Bibeltexten, den Kommentaren und der Predigt hinzuwenden. Nur so kann uns die Eucharistiefeier für unser Leben aufbauen und uns in den Alltag begleiten.

Godny udział on-line

Stosowne zachowanie jest także wtedy jak najbardziej na miejscu, gdy uczestniczy się w Eucharystii transmitowanej on-line bądź przekazywanej za pośrednictwem telewizji. Godny udział we Mszy św. domaga się tego, aby mieć na nią czas. Wszystkich innych czynności należy wtedy unikać. Istotnym jest, aby pozostać w dialogu z celebriansem (np. „Pan z Wami” – „I z duchem Twoim”). Powinno się trwać w łączności



Foto: Archiv

ze zgromadzonymi w kościele, nawet, gdy z powodu pandemii, ich liczba jest ograniczona. Należy wspólnie z nimi się modlić i śpiewać. Powinno się także zachować ciszę zgodnie z przebiegiem liturgii Mszy św., jak i uważnie wstuchiwać w czytania, komentarze i kazanie. Tylko takie przeżywanie Eucharystii jest nas w stanie umocnić i towarzyszyć nam na co dzień.

Impressum

Herausgeber: Seelsorge der Nationalen und Ethnischen Minderheiten im Bistum Oppeln


Redaktion: Pfr. Dr. Piotr Tarlinski

Mitarbeit: Dawid Bartoszek, ks. dk Marek Dziony, Marcin Kral, Aleksandra Kupczyk, Dominika Jurczyk-Ziaja

Adresse: ul. Szpitalna 7a, PL – 45-010 Opole

Telefon: 0048 77 44 11 336

E-Mail: sekretariat@cbje.pl

Gestaltung:  Studio IMPRESO, Opole, im Auftrag von finalart design, Frankfurt a.M.

Der Druck wurde aus Mitteln des Konsulats der BRD in Oppeln gefördert.



Mit Finanzierung der Ausgabe:



Ministerstwo
Spraw Wewnętrznych
i Administracji



Druk: Wydawnictwo i Drukarnia
Świętego Krzyża

NARODOWY SPIS POWSZECHNY LUDNOŚCI I MIESZKAŃ

od 1 kwietnia 2021 r.



**Odczuwasz przynależność
do mniejszości narodowej lub etnicznej
wprowadź ją bez obaw do ankiety spisowej.
Jest to ważne dla Twojej przyszłości.**



**Główny Urząd Statystyczny (GUS)
gwarantuje pełną poufność i ochronę Twoich danych!
Wybierz: spis.gov.pl**



Duszpasterstwo Mniejszości Narodowych i Etnicznych Diecezji Opolskiej